TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★★ チャレンジ　2333語

The Shadow (2)

影（その2）

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Schums

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　人間になってお金持ちになった影が、病気になったもとの主人を「影として」旅にさそいます。旅先で出会ったお姫さまは……。



“I tell you I was there, and you can conceive that I saw everything there was to be seen. Had you come over there, you would not have been a man; but I became so! And besides, I learned to know my inward nature, my innate qualities, the relationship I had with Poesy. At the time I was with you, I thought not of that, but always—you know it well—when the sun rose, and when the sun went down, I became so strangely great; in the moonlight I was very near being more distinct than yourself; at that time I did not understand my nature; it was revealed to me in the antechamber! I became a man! I came out matured; but you were no longer in the warm lands; as a man I was ashamed to go as I did. I was in want of boots, of clothes, of the whole human varnish that makes a man perceptible. I took my way—I tell it to you, but you will not put it in any book—I took my way to

the cake woman—I hid myself behind her; the woman didn't think how much she concealed. I went out first in the evening; I ran about the streets in the moonlight; I made myself long up the walls—it tickles the back so delightfully! I ran up, and ran down, peeped into the highest windows, into the saloons, and on the roofs, I peeped in where no one could peep, and I saw what no one else saw, what no one else should see! This is, in fact, a base world! I would not be a man if it were not now once accepted and regarded as something to be so! I saw the most unimaginable things with the women, with the men, with parents, and with the sweet, matchless children; I saw," said the shadow, "what no human being must know, but what they would all so willingly know—what is bad in their neighbor. Had I written a newspaper, it would have been read! But I wrote direct to the persons themselves, and there was consternation in all the towns where I came. They were so afraid of me, and yet they were so excessively fond of me. The professors made a professor of me; the tailors gave me new clothes—I am well furnished; the master of the mint struck new coin for me, and the women said I was so handsome! And so I became the man I am. And I now bid you farewell. Here is my card—I live on the sunny side of the street, and am always at home in rainy weather!" And so away went the shadow. "That was most extraordinary!" said the learned man. Years and days passed away, then the shadow came again. "How goes it?" said the shadow.

"Alas!" said the learned man. "I write about the true, and the good, and the beautiful, but no one cares to hear such things; I am quite desperate, for I take it so much to heart!"

"But I don't!" said the shadow. "I become fat, and it is that one wants to become! You do not understand the world. You will become ill by it. You must travel! I shall make a tour this summer; will you go with me? I should like to have a travelling companion! Will you go with me, as shadow? It will be a great pleasure for me to have you with me; I shall pay the travelling expenses!"

"Nay, this is too much!" said the learned man.

“It is just as one takes it!” said the shadow. “It will do you much good to travel! Will you be my shadow? You shall have everything free on the journey!”

“Nay, that is too bad!” said the learned man.

“But it is just so with the world!” said the shadow, “and so it will be!” and away it went again.

The learned man was not at all in the most enviable state; grief and torment followed him, and what he said about the true, and the good, and the beautiful, was, to most persons, like roses for a cow! He was quite ill at last.

“You really look like a shadow!” said his friends to him; and the learned man trembled, for he thought of it.

“You must go to a watering-place!” said the shadow, who came and visited him. “There is nothing else for it! I will take you with me for old acquaintance' sake; I will pay the travelling expenses, and you write the descriptions—and if they are a little amusing for me on the way! I will go to a watering-place—my beard does not grow out as it ought—that is also a sickness—and one must have a beard! Now you be wise and accept the offer; we shall travel as comrades!”

And so they travelled; the shadow was master, and the master was the shadow; they drove with each other, they rode and walked together, side by side, before and behind, just as the sun was; the shadow always took care to keep itself in the master's place. Now the learned man didn't think much about that; he was a very kind-hearted man, and particularly mild and friendly, and so he said one day to the shadow: “As we have now become companions, and in this way have grown up together from childhood, shall we not drink 'thou' together, it is more familiar?”

“You are right,” said the shadow, who was now the proper master. “It is said in a very straight-forward and well-meant manner. You, as a learned man, certainly know how strange nature is. Some persons cannot bear to touch grey paper, or they become ill; others shiver in every limb if one rub a pane of glass with a nail: I

have just such a feeling on hearing you say thou to me; I feel myself as if pressed to the earth in my first situation with you. You see that it is a feeling; that it is not pride: I cannot allow you to say THOU to me, but I will willingly say THOU to you, so it is half done!"

So the shadow said THOU to its former master.

"This is rather too bad," thought he, "that I must say YOU and he say THOU," but he was now obliged to put up with it.

So they came to a watering-place where there were many strangers, and amongst them was a princess, who was troubled with seeing too well; and that was so alarming!

She directly observed that the stranger who had just come was quite a different sort of person to all the others; "He has come here in order to get his beard to grow, they say, but I see the real cause, he cannot cast a shadow."

She had become inquisitive; and so she entered into conversation directly with the strange gentleman, on their promenades. As the daughter of a king, she needed not to stand upon trifles, so she said, "Your complaint is, that you cannot cast a shadow?"

"Your Royal Highness must be improving considerably," said the shadow, "I know your complaint is, that you see too clearly, but it has decreased, you are cured. I just happen to have a very unusual shadow! Do you not see that person who always goes with me? Other persons have a common shadow, but I do not like what is common to all. We give our servants finer cloth for their livery than we ourselves use, and so I had my shadow trimmed up into a man: yes, you see I have even given him a shadow. It is somewhat expensive, but I like to have something for myself!"

"What!" thought the princess. "Should I really be cured! These baths are the first in the world! In our time water has wonderful powers. But I shall not leave the

place, for it now begins to be amusing here. I am extremely fond of that stranger: would that his beard should not grow, for in that case he will leave us!”

In the evening, the princess and the shadow danced together in the large ball-room. She was light, but he was still lighter; she had never had such a partner in the dance. She told him from what land she came, and he knew that land; he had been there, but then she was not at home; he had peeped in at the window, above and below—he had seen both the one and the other, and so he could answer the princess, and make insinuations, so that she was quite astonished; he must be the wisest man in the whole world! She felt such respect for what he knew! So that when they again danced together she fell in love with him; and that the shadow could remark, for she almost pierced him through with her eyes. So they danced once more together; and she was about to declare herself, but she was discreet; she thought of her country and kingdom, and of the many persons she would have to reign over.

“He is a wise man,” said she to herself—“It is well; and he dances delightfully—that is also good; but has he solid knowledge? That is just as important! He must be examined.”

So she began, by degrees, to question him about the most difficult things she could think of, and which she herself could not have answered; so that the shadow made a strange face.

“You cannot answer these questions?” said the princess.

“They belong to my childhood's learning,” said the shadow. “I really believe my shadow, by the door there, can answer them!”

“Your shadow!” said the princess. “That would indeed be marvellous!”

“I will not say for a certainty that he can,” said the shadow, “but I think so; he has now followed me for so many years, and listened to my conversation—I should think it possible. But your royal highness will permit me to observe, that

he is so proud of passing himself off for a man, that when he is to be in a proper humor—and he must be so to answer well—he must be treated quite like a man."

"Oh! I like that!" said the princess.

So she went to the learned man by the door, and she spoke to him about the sun and the moon, and about persons out of and in the world, and he answered with wisdom and prudence.

"What a man that must be who has so wise a shadow!" thought she. "It will be a real blessing to my people and kingdom if I choose him for my consort—I will do it!"

They were soon agreed, both the princess and the shadow; but no one was to know about it before she arrived in her own kingdom.

"No one—not even my shadow!" said the shadow, and he had his own thoughts about it!

Now they were in the country where the princess reigned when she was at home.

"Listen, my good friend," said the shadow to the learned man. "I have now become as happy and mighty as anyone can be; I will, therefore, do something particular for thee! Thou shalt always live with me in the palace, drive with me in my royal carriage, and have ten thousand pounds a year; but then thou must submit to be called SHADOW by all and everyone; thou must not say that thou hast ever been a man; and once a year, when I sit on the balcony in the sunshine, thou must lie at my feet, as a shadow shall do! I must tell thee: I am going to marry the king's daughter, and the nuptials are to take place this evening!"

"Nay, this is going too far!" said the learned man. "I will not have it; I will not do it! It is to deceive the whole country and the princess too! I will tell everything! That I am a man, and that thou art a shadow—thou art only dressed up!"

"There is no one who will believe it!" said the shadow. "Be reasonable, or I will call the guard!"

“I will go directly to the princess!” said the learned man.

“But I will go first!” said the shadow. “And thou wilt go to prison!” and that he was obliged to do—for the sentinels obeyed him whom they knew the king's daughter was to marry.

“You tremble!” said the princess, as the shadow came into her chamber. “Has anything happened? You must not be unwell this evening, now that we are to have our nuptials celebrated.”

“I have lived to see the most cruel thing that anyone can live to see!” said the shadow. “Only imagine—yes, it is true, such a poor shadow-skull cannot bear much—only think, my shadow has become mad; he thinks that he is a man, and that I—now only think—that I am his shadow!”

“It is terrible!” said the princess; “but he is confined, is he not?”

“That he is. I am afraid that he will never recover.”

“Poor shadow!” said the princess. “He is very unfortunate; it would be a real work of charity to deliver him from the little life he has, and, when I think properly over the matter, I am of opinion that it will be necessary to do away with him in all stillness!”

“It is certainly hard,” said the shadow, “for he was a faithful servant!” and then he gave a sort of sigh.

“You are a noble character!” said the princess.

The whole city was illuminated in the evening, and the cannons went off with a bum! bum! and the soldiers presented arms. That was a marriage! The princess and the shadow went out on the balcony to show themselves, and get another hurrah!

The learned man heard nothing of all this—for they had deprived him of life.

「わたしはそこにいたのですから、見るべきものはすべて見たと、おわかりでしょう。もしあなたがあちらへ行っていたら、あなたは人間ではいられなかったでしょう。でも、わたしは人間になったのです！それに、わたしは自分の心の内側のこと、生まれつきの性質、そして詩の女神とのつながりを知るようになりました。あなたといっしょにいたころは、そんなことは考えもしませんでした。でも、いつも――よくごぞんじでしょう――日がのぼるときと、日がしずむとき、わたしはふしぎなほど大きくなりました。月の光の中では、あなたよりもはっきりしているくらいでした。そのころは、わたしは自分の性質がわかっていませんでした。それが控えの間でわかったのです！わたしは人間になりました！一人前になって出てきました。でも、あなたはもう暑い国にはいませんでした。人間として、わたしは前のままのかっこうで歩くのがはずかしかったのです。くつも服も、人を人らしく見せるための、うわべのかざりがすっかり必要でした。わたしは出かけていきました――あなたにはお話ししますが、本には書かないでくださいよ――お菓子売りのおばさんのところへ行って、そのうしろにかくれました。おばさんは、自分がどんなにたくさんのものをかくしているか、思いもしませんでした。わたしは夕方になってはじめて外に出ました。月の光の中、通りを走りまわりました。かべをのぼって長くのびてみました――背中がなんともいい気持ちにくすぐったいのです！わたしはかけのぼったり、かけおりたりして、いちばん高い窓や、広間や、屋根の上をのぞきました。だれものぞけないところをのぞき、だれも見なかったもの、だれも見てはいけないものを見たのです！じつのところ、この世はいやしい世界です！人間であることが、今ではりっぱなこととして受け入れられ、ありがたがられているのでなければ、わたしは人間になどなりたくはありませんよ！わたしは、女の人や男の人や、親たちや、かわいくて申し分のない子どもたちのところで、思いもよらないことを見ました。わたしが見たのは」と影は言いました。「人間がだれも知ってはならないこと、でもみんながとても知りたがっていること――となりの人の悪いところです。もしわたしが新聞を書いていたら、きっと読まれたでしょうね！でもわたしは、その本人たちに直接手紙を書いたのです。わたしが行った町はどこでも、大さわぎになりました。みんなはわたしをとてもこわがりました。それなのに、わたしのことがたまらなく好きでもあったのです。教授たちはわたしを教授にしてくれました。仕立て屋はわたしに新しい服をくれました――身のまわりのものはすっかりそろっています。造幣局の長はわたしのために新しいお金を作ってくれ、女の人たちは、わたしをとてもハンサムだと言いました！こうして、わたしは今のような人間になったのです。では、これでおいとまします。これがわたしの名刺です――わたしは通りの日の当たる側に住んでいて、雨の日にはいつも家にいますよ！」そうして、影は帰っていきました。「なんとも、とっぴなことだ！」と学者は言いました。年月がすぎて、影がまたやってきました。「調子はどうです？」と影は言いました。

「ああ！」と学者は言いました。「わたしは真実のこと、善いこと、美しいことについて書いているのに、だれもそんなことを聞きたがらない。すっかり望みをなくしているよ。とても気にやんでしまうものだから！」

「わたしはそんなことありませんね！」と影は言いました。「わたしは太っていきますよ。人はそうなりたいものなんです！あなたは世の中というものがわかっていない。そんなことでは病気になってしまいますよ。旅に出なくては！わたしはこの夏、旅行をします。いっしょに行きませんか？旅の道づれがほしいのです！影として、わたしといっしょに来ませんか？あなたといっしょなら、とてもうれしい。旅のお金はわたしがはらいますよ！」

「いや、それはあんまりだ！」と学者は言いました。

「受け取り方しだいですよ！」と影は言いました。「旅をすれば、ずいぶん体にいいですよ！わたしの影になってくれますか？旅のあいだは、何もかもただですよ！」

「いや、それはひどすぎる！」と学者は言いました。

「でも、世の中とはそういうものですよ！」と影は言いました。「これからもずっとそうでしょう！」そして、また帰っていきました。

学者は、ちっともうらやましくない様子でした。悲しみと苦しみがつきまとい、真実や善や美について学者が言うことは、たいていの人にとっては、牛にバラをやるようなものでした！学者はとうとう、すっかり病気になってしまいました。

「きみはほんとうに影みたいだね！」と友人たちは学者に言いました。学者はぞっとしてふるえました。あのことを思い出したからです。

「湯治場へ行かなくてはいけませんよ！」と、見まいに来た影が言いました。「それしか方法はありません！昔のよしみで、わたしがお連れしましょう。旅のお金はわたしがはらいますから、あなたは旅の記録を書いてください――それが道中、少しでもわたしのたいくつしのぎになればね！わたしは湯治場へ行きます――ひげがちゃんとのびてこないのです――それも病気ですからね――それに、ひげはなくてはなりません！さあ、かしこくなって、この申し出を受けなさい。仲間として旅をしましょう！」

こうして二人は旅に出ました。影が主人で、主人が影でした。二人はいっしょに馬車に乗り、馬に乗り、歩きました。横にならんだり、前になったり、うしろになったり、お日さまの具合しだいで。影はいつも、自分が主人の位置にいるように気をつけていました。学者はそのことをあまり気にしませんでした。とても心のやさしい人で、とりわけおだやかで人なつこかったからです。そこである日、影にこう言いました。「わたしたちはこうして仲間になったのだし、こうして子どものころからいっしょに大きくなってきたのだから、『きみ』と呼び合う乾杯をしないかい？そのほうが親しいだろう？」

「おっしゃるとおりです」と影は言いました。もう影がほんとうの主人だったのです。「とても率直に、心をこめて言ってくださいました。あなたは学者なのですから、自然というものがどんなに奇妙か、きっとごぞんじでしょう。灰色の紙にさわるのがたえられなくて、病気になってしまう人もいます。くぎでガラスをこすられると、全身ぞっとふるえる人もいます。わたしは、あなたに『きみ』と呼ばれると、ちょうどそんな気持ちになるのです。あなたといっしょにいた最初の身分のころのように、地面におしつけられるような気がするのです。おわかりでしょう、これは気持ちの問題で、いばっているのではありません。あなたがわたしを『きみ』と呼ぶのはゆるせませんが、わたしは喜んであなたを『きみ』と呼びましょう。それで半分はかなうわけです！」

こうして影は、昔の主人を「きみ」と呼ぶようになりました。

「これはちょっとひどいな」と学者は思いました。「わたしは『あなた』と言わなければならないのに、あいつは『きみ』と言うなんて」。でも、もうがまんするしかありませんでした。

こうして二人は、外国からのお客がおおぜい来ている湯治場に着きました。その中にひとりのお姫さまがいました。お姫さまは、目が見えすぎるという病気になやんでいて、それはとても心配なことでした！

お姫さまはすぐに、今着いたばかりのお客が、ほかのみんなとはまるでちがう人だと気づきました。「あの人は、ひげをのばすためにここへ来たという話だけれど、わたしにはほんとうのわけがわかるわ。あの人は影をうつすことができないのよ。」

お姫さまは知りたくてたまらなくなりました。そこで、散歩のときにさっそくその見知らぬ紳士に話しかけました。王さまのむすめなので、細かいことにこだわる必要はありません。そこで、こう言いました。「あなたの病気は、影がうつらないことなのでしょう？」

「王女さまは、ずいぶんよくなっておられるようですね」と影は言いました。「あなたのご病気は、ものが見えすぎることだと知っていますが、それはもうおさまりました。なおっておられますよ。わたしはたまたま、とても変わった影を持っているのです！いつもわたしについてくる、あの人が見えませんか？ほかの人たちはありふれた影を持っていますが、わたしはだれでも持っているようなものは好きではないのです。わたしたちは使用人に、自分が着るのよりも上等な布のおしきせを着せるものです。それでわたしは、自分の影をかざり立てて人間にしたのです。ほら、影にまで影を持たせてやったのですよ。少々お金はかかりますが、自分だけのものを持っていたいのでね！」

「まあ！」とお姫さまは思いました。「わたし、ほんとうになおったのかしら！ここのお湯は世界一だわ！今の時代、水にはふしぎな力があるのね。でも、ここをはなれるのはやめておきましょう。だって、ここはおもしろくなってきたんですもの。わたし、あの外国の方がとても気に入ったわ。あの方のひげがのびなければいいのに。のびてしまったら、行ってしまうもの！」

その晩、お姫さまと影は、大きな舞踏室でいっしょにおどりました。お姫さまは身が軽かったのですが、影はもっと軽やかでした。お姫さまは、こんなおどりの相手に出会ったことはありませんでした。お姫さまが自分の国のことを話すと、影はその国を知っていました。行ったことがあったのです。でも、そのときお姫さまは留守でした。影は窓から上の階も下の階ものぞいて、あれもこれも見ていたので、お姫さまに答えたり、それとなくほのめかしたりできました。お姫さまはすっかりおどろいてしまいました。この人は世界一かしこい人にちがいないわ！お姫さまは、影の知っていることに、すっかり感心してしまいました！それで、またいっしょにおどったとき、お姫さまは影に恋をしてしまいました。影にもそれがわかりました。お姫さまは、影をつきさすほどじっと見つめていたからです。そこで二人はもう一度いっしょにおどりました。お姫さまは心をうちあけそうになりましたが、思いとどまりました。自分の国と王国のこと、そして自分がおさめなければならない、たくさんの人びとのことを考えたのです。

「かしこい方だわ」とお姫さまは心の中で言いました。「それはけっこう。それにおどりもすばらしい――それもいいことね。でも、しっかりした学問を身につけているかしら？それも同じくらい大事だわ！試してみなくては。」

そこでお姫さまは、少しずつ、思いつくかぎりいちばんむずかしいこと、自分でも答えられないようなことを質問しはじめました。それで影は、へんな顔をしました。

「この質問には答えられませんの？」とお姫さまは言いました。

「そんなものは、子どものころに習ったことですよ」と影は言いました。「そこの戸口にいるわたしの影でも答えられると思いますね！」

「あなたの影が！」とお姫さまは言いました。「それはほんとうにすばらしいわ！」

「きっと答えられるとは言いきれませんが」と影は言いました。「でも、そう思います。もう何年もわたしについてきて、わたしの話を聞いてきましたから――できるだろうと思います。ただ、王女さま、ひとこと申し上げておきますと、あれは人間になりすますのがとても自慢なので、ちゃんとした気分にさせるには――うまく答えるには、気分がよくないといけませんからね――すっかり人間としてあつかってやらなければならないのです。」

「まあ！それはおもしろいわ！」とお姫さまは言いました。

そこでお姫さまは戸口にいる学者のところへ行って、お日さまや月のこと、世の中のうちやそとの人びとのことを話しかけました。学者は知恵と思慮深さをもって答えました。

「こんなにかしこい影を持っているなんて、なんという人なのでしょう！」とお姫さまは思いました。「あの人を夫にえらんだら、わたしの国民と王国にとって、ほんとうのめぐみになるわ――そうしましょう！」

お姫さまと影はすぐに話がまとまりました。でも、お姫さまが自分の国に帰るまでは、だれにも知らせないことになりました。

「だれにもです――わたしの影にもね！」と影は言いました。影には影の考えがあったのです！

やがて二人は、お姫さまが国にいるときにおさめている国に着きました。

「聞いておくれ、わが友よ」と影は学者に言いました。「わたしは今、これ以上ないほど幸せで、力を持つようになった。そこで、きみのためにとくべつなことをしてあげよう！きみはずっとわたしといっしょに宮殿に住み、わたしといっしょに王家の馬車に乗り、毎年一万ポンドもらえるのだ。でも、そのかわり、だれからも『影』と呼ばれることをがまんしなくてはならない。自分が人間だったことがあるなどと言ってはいけない。そして年に一度、わたしが日なたのバルコニーにすわるときには、影らしく、わたしの足もとにねそべらなくてはならない！きみに言っておこう。わたしは王さまのむすめと結婚するのだ。結婚式は今晩なのだよ！」

「いや、それはあんまりだ！」と学者は言いました。「そんなことはごめんだ。わたしはしないぞ！それは国じゅうの人も、お姫さまもだますことになる！何もかも話してやる！わたしが人間で、おまえが影だということを――おまえはただ着かざっているだけだ！」

「だれも信じやしないさ！」と影は言いました。「聞きわけなさい。さもないと衛兵を呼ぶぞ！」

「すぐにお姫さまのところへ行く！」と学者は言いました。

「でも、わたしが先に行くさ！」と影は言いました。「そして、おまえは牢屋行きだ！」そして学者はそのとおりにされてしまいました――番兵たちは、王女さまが結婚することになっている相手に従ったのです。

「ふるえていらっしゃるわ！」と、影が部屋に入ってくると、お姫さまは言いました。「何かあったのですか？今晩は結婚式なのですから、具合が悪くなっては困りますわ。」

「わたしは、人が出会うかぎりいちばんむごいことに出会ってしまいました！」と影は言いました。「考えてもみてください――ええ、ほんとうなのです。かわいそうな影の頭では、たいしてもちこたえられないのでしょう――考えてもみてください、わたしの影が頭がおかしくなってしまったのです。自分が人間で、わたしが――いいですか――わたしが自分の影だと思いこんでいるのです！」

「おそろしいこと！」とお姫さまは言いました。「でも、閉じこめてあるのでしょう？」

「はい、閉じこめてあります。もう二度とよくならないのではないかと心配です。」

「かわいそうな影！」とお姫さまは言いました。「ほんとうに気の毒ね。あのささやかな命から解き放ってあげるのが、ほんとうの思いやりというものでしょう。よく考えてみると、ひっそりと始末してしまうのがよいと思いますわ！」

「それはたしかにつらいことです」と影は言いました。「忠実な家来でしたから！」そして、ため息のようなものをつきました。

「あなたは心の気高い方ですのね！」とお姫さまは言いました。

その晩、町じゅうにあかりがともされ、大砲がドーン！ドーン！と鳴り、兵隊たちはささげつつをしました。それはそれはりっぱな結婚式でした！お姫さまと影はバルコニーに出て、みんなに姿を見せ、もう一度ばんざいの声を受けました。

学者はこのさわぎを何ひとつ聞きませんでした――人びとが学者の命をうばってしまっていたからです。

たんご と クイズ 影（その2）

card 名刺	**roses** バラ	**beard** ひげ
princess お姫さま	**ball-room** 舞踏室	**cannons** 大砲
balcony バルコニー		

Q1 影は、どんな条件で学者を旅にさそった？

① 自分の影として来ること　② 旅のお金をはらうこと　③ 本を書かないこと

Q2 湯治場にいたお姫さまは、どんな病気になやんでいた？

① 耳が聞こえにくい　② ねむれない　③ 目が見えすぎる

Q3 お姫さまのむずかしい質問に、ほんとうに答えたのはだれ？

① 影　② 学者　③ お姫さま自身

こたえ

Q1 ① 影は「影として、わたしといっしょに来ませんか？」とさそいました。旅のお金は影がはらうと言いました。

Q2 ③ お姫さまは目が見えすぎる病気でした。だから、影がうつらない男にすぐ気づいたのです。

Q3 ② 影は「わたしの影でも答えられる」と言い、戸口にいた学者が知恵をもって答えました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Schums（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。